

# КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1529

3 June 1998

RUSSIAN

Original: ENGLISH

---

ПИСЬМО И.О. ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РУМЫНИИ ОТ 3 ИЮНЯ 1998 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ ТЕКСТ  
ЗАЯВЛЕНИЯ ПРЕЗИДЕНТА РУМЫНИИ ОТ 29 МАЯ В ХОДЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО  
ВИЗИТА В КАНАДУ С КОНСТАТАЦИЕЙ ОПАСНОЙ ЭСКАЛАЦИИ НАПРЯЖЕННОСТИ  
МЕЖДУ ИНДИЕЙ И ПАКИСТАНОМ

Настоящим имею честь препроводить Вам текст заявления Президента Румынии Его Превосходительства г-на Эмиля Константинеску от 29 мая в ходе государственного визита в Канаду с констатацией опасной эскалации напряженности между Индией и Пакистаном.

Я был бы признателен Вам за выпуск, в соответствии со сложившейся практикой, этого заявления в качестве официального документа Конференции по разоружению и за его распространение среди всех делегаций – как государств-членов, так и государств-наблюдателей.

(подпись) :

Павел Греку

И.о. Постоянного представителя

Заявление Президента Румынии  
Его Превосходительства г-на Эмиля Константинеску

Вместе со всем международным сообществом Румыния осуждает предпринятые недавно правительствами Индии и Пакистана опасные действия в плане потенциального ядерного конфликта, которые ставят под угрозу мир во всем мире. Румыния очень уж сильно пострадала в результате ядерной эскалации в период "холодной войны", чтобы безразлично взирать на то, какие серьезные опасности навлекают определенные страны на себя, да и на весь мир, пытаясь посредством агрессивной политики вновь распахнуть трагическую эпоху взаимных ядерных угроз, подозрительности и страха. После 1989 года человечество наконец обрело сейчас шанс для глобального мирного развития. И мы просим всех ответственных политических руководителей всех стран мира к честному сотрудничеству, с тем чтобы не упустить этот шанс.

Доступ к ядерной энергии предполагает высокую степень ответственности перед гражданами своей собственной страны и перед миром в целом. Любая страна, которая содержит и эксплуатирует ядерные реакторы, должна нести всю полноту ответственности и не допускать такого извращения, как их использование в качестве ядерных вооружений. Румыния, будучи соучастницей всех соответствующих международных соглашений, разработала, в духе полной ответственности и транспарентности, производственные установки, которые предназначены исключительно для мирного использования ядерной энергии и которые были и есть постоянно и безоговорочно подчинены международному контролю. И поэтому у нас есть моральное право призвать Индию и Пакистан воздерживаться от любого действия, способного вновь выдвинуть ядерную угрозу на передний план международных отношений.

Румыния, как всегда, будет уважать все решения, принятые международными органами в этом отношении. Мы присоединяемся ко всем государствам – членам Совета Безопасности и Североатлантического союза, которые требуют, чтобы Индия и Пакистан немедленно и бесповоротно покончили с ядерными испытаниями и взаимными угрозами. Обе страны должны открыто признать за международным сообществом право просить своих членов навсегда положить конец распространению ядерного, химического и биологического оружия или любого иного средства массового уничтожения, которые ставят под угрозу все человечество.